Porównanie tłumaczeń Rzymian 14:4

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Ty kim jesteś, ― sądząc cudzego domownika? [Przed] własnym panem stoi lub upada; ostanie się zaś, jest mocny bowiem ― Pan postawić go. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Ty kim jesteś sądząc obcego domownika własnemu Panu stoi lub pada zostanie postawiony zaś mocny bowiem jest Bóg postawić go |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Kim ty jesteś, który osądzasz cudzego sługę domu?\* \*\* Przed własnym panem stoi lub upada. Ostoi się zaś, gdyż Pan ma moc go postawić.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Ty kim jesteś, sądząc cudzego domownika? Własnemu panu trwa\* lub pada; zostanie postawiony zaś, jest mocny bowiem Pan\*\* postawić go. [[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Ty kim jesteś sądząc obcego domownika własnemu Panu stoi lub pada zostanie postawiony zaś mocny bowiem jest Bóg postawić go |

1. 1) Sługa domu, οἰκέτης, ozn. też domownika. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>470 7:1</x>; <x>660 4:11-12</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Możliwe: stoi. [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) Inne lekcje: "Bóg": "pan jego". [↑](#footnote-ref-5)